



Santa-Ana.org  
714-647-5088  
Spring 2021



**ATTENTION: DO-IT-YOURSELFERS!**

## FREE Oil Filter Exchange Event in May and June

Recycle your used oil filter during May or June and get a brand-new oil filter for FREE. This offer is good only for Santa Ana residents, and there is a limit of one free filter per person. To take advantage of this offer, deliver your used oil filter during May or June to one of these locations:

- O'Reilly Auto Parts, 1312 W. Edinger Ave., Santa Ana, 92704, 714-754-1432
- AutoZone, 810 S. Harbor Blvd., Santa Ana, 92704, 714-418-0766

Remember, this free filter exchange is only during the months of May and June at these participating stores. This program is funded by a grant from the California Department of Resources Recycling and Recovery (CalRecycle). Both of these locations also accept used motor oil throughout the year.

### FREE Used Motor Oil Pickup

Santa Ana residents who have curbside trash and recycling service are eligible for FREE curbside residential pickup service for used motor oil and oil filters. Simply call Waste Management at 714-558-7761 to request a collection jug for the oil and a bag for the filter. The free jug and bag will

be placed at your curb. When you have filled them, call Waste Management to schedule a pickup. On that day, place the jug and bag at the curb, next to your carts (not inside). When your oil and filter are picked up, an empty jug and bag will be left for your next oil change.

Residents with trash service in bins should refer to the section below for information on proper disposal.

### FREE Used Motor Oil Drop-Off

Residents can drop off used motor oil for recycling year-round at a Certified Used Oil Collection Center. For locations, visit [CalRecycle.ca.gov/usedoil](http://CalRecycle.ca.gov/usedoil) or [Santa-Ana.org/green/recycling-programs](http://Santa-Ana.org/green/recycling-programs), or call 1-800-CLEANUP.

Used oil and filters are also accepted at the Orange County Household Hazardous Waste Collection Centers. For details, visit [OCLandfills.com/hazardous](http://OCLandfills.com/hazardous) or call 714-834-6752.



Credit: Holy Polygon | iStock | Getty Images Plus

PRESORTED STD  
U.S. POSTAGE  
PAID  
Santa Ana, CA  
Permit No. 178  
ECRWSS

Residential Customer

City of Santa Ana  
Public Works Agency  
20 Civic Center Plaza M-21  
Santa Ana, CA 92701

**NHỮNG NGƯỜI THÍCH TỰ LÀM,  
XIN HÃY CHÚ Ý!**

## Sự Kiện Đổi Tắm Lọc Dầu MIỄN PHÍ vào tháng Năm và tháng Sáu

Hãy tái chế tắm lọc dầu đã qua sử dụng trong tháng Năm hoặc tháng Sáu và nhận một tắm lọc dầu mới tinh MIỄN PHÍ. Ưu đãi này chỉ dành cho dân cư Santa Ana thôi, và mỗi người chỉ có thể nhận một tắm lọc dầu miễn phí thôi. Để tận dụng ưu đãi này, hãy mang tắm lọc dầu đã qua sử dụng đến một trong những địa điểm này trong tháng Năm hoặc tháng Sáu:

- O'Reilly Auto Parts, 1312 W. Edinger Ave., Santa Ana, 92704, 714-754-1432
- AutoZone, 810 S. Harbor Blvd., Santa Ana, 92704, 714-418-0766

Xin hãy nhớ, ưu đãi đổi tắm lọc dầu miễn phí này chỉ có hiệu lực trong tháng Năm và tháng Sáu tại những tiệm tham gia chương trình này.

Chương trình này được tài trợ bởi khoản trợ cấp từ Cơ Quan Tái Chế Và Khôi Phục Tài Nguyên California (hoặc CalRecycle). Cả hai địa điểm này cũng nhận dầu máy đã qua sử dụng quanh năm.

Chương trình này được tài trợ bởi khoản trợ cấp từ Cơ Quan Tái Chế Và Khôi Phục Tài Nguyên California (hoặc CalRecycle). Cả hai địa điểm này cũng nhận dầu máy đã qua sử dụng quanh năm.

## Chương Trình Lấy Dầu Máy Đã Qua Sử Dụng MIỄN PHÍ

Các dân cư Santa Ana sử dụng dịch vụ thu gom rác và rác tái chế bên lề đường hội đủ điều kiện để sử dụng dịch vụ thu gom dầu máy và tắm lọc dầu đã qua sử dụng bên lề đường MIỄN PHÍ dành cho dân cư. Bạn chỉ cần gọi cho Ban Quản Lý Rác Thải (Waste Management) theo số 714-558-7761 để yêu cầu chai dành cho dầu máy và túi dành cho tắm lọc dầu. Túi và chai miễn phí sẽ được đặt ở lề đường của bạn. Khi túi và chai đã đầy, hãy gọi cho Ban Quản Lý Rác Thải để dàn xếp thời gian đến thu gom những thứ này. Vào ngày đó, hãy đặt túi và chai ở lề đường, cạnh các thùng rác của bạn (đừng bỏ vào thùng rác). Khi nhân viên đến lấy dầu máy và tắm lọc dầu, họ sẽ để lại một cái túi và chai không để bạn có thể sử dụng trong lần thay dầu tiếp theo.

Các dân cư sử dụng dịch vụ thu gom rác trong thùng rác (bins) nên tham khảo phần ở dưới để biết thông tin về cách vứt bỏ rác thích hợp.

## Vứt Bỏ Dầu Máy Đã Qua Sử Dụng MIỄN PHÍ

Các dân cư có thể vứt bỏ dầu máy đã qua sử dụng để được tái chế quanh năm tại Trung Tâm Thu Gom Dầu Máy Đã Qua Sử Dụng Có Chứng Nhận. Hãy truy cập [CalRecycle.ca.gov/usedoil](http://CalRecycle.ca.gov/usedoil) hoặc [Santa-Ana.org/green/recycling-programs](http://Santa-Ana.org/green/recycling-programs) để biết địa điểm, hoặc gọi số 1-800-CLEANUP.

Các Trung Tâm Thu Gom Rác Gia Dụng Độc Hại Của Quận Cam cũng chấp nhận dầu máy và tắm lọc đã qua sử dụng. Để biết chi tiết, hãy truy cập [OCLandfills.com/hazardous](http://OCLandfills.com/hazardous) hoặc gọi số 714-834-6752.

**¡ATENCIÓN, AFICIONADOS AL BRICOLAJE!**

## Evento de cambio de filtro de aceite GRATUITO en mayo y junio

Recicle su filtro de aceite usado durante mayo o junio y obtenga un filtro de aceite nuevo GRATIS. Esta oferta es válida sólo para los residentes de Santa Ana y hay un límite de un filtro gratuito por persona. Para aprovechar esta oferta, entregue su filtro de aceite usado durante mayo o junio en una de estas ubicaciones:

- O'Reilly Auto Parts, 1312 W. Edinger Ave., Santa Ana, 92704, 714-754-1432
- AutoZone, 810 S. Harbor Blvd., Santa Ana, 92704, 714-418-0766

Recuerde, este cambio de filtro gratuito es sólo durante los meses de mayo y junio en estas tiendas participantes. Este programa está financiado por una subvención del Departamento de Reciclaje y Recuperación de Recursos de California (CalRecycle). Ambos lugares también aceptan aceite de motor usado durante todo el año.

### Recolección GRATUITA de aceite de motor usado

Los residentes de Santa Ana que tienen servicio de recolección de residuos y reciclaje en la acera son elegibles para el servicio de recolección residencial GRATUITO para aceite de

motor usado y filtros de aceite. Simplemente llame a Waste Management al 714-558-7761 para solicitar una jarra de recolección para el aceite y una bolsa para el filtro. La jarra y la bolsa gratuitas se colocarán en la orilla de la acera. Cuando los haya llenado, llame a Waste Management para programar una recolección. Ese día, coloque la jarra y la bolsa en la orilla de la acera, al lado de sus carritos (no adentro). Cuando se recojan el aceite y el filtro, quedará una jarra y una bolsa vacías para el próximo cambio de aceite.

Los residentes con servicio de basura en contenedores deben consultar la sección a continuación para obtener información sobre la eliminación adecuada.

### Entrega GRATUITA de aceite de motor usado

Los residentes pueden dejar el aceite de motor usado para reciclarlo durante todo el año en un centro certificado de recolección de aceite usado. Para conocer las ubicaciones, visite [CalRecycle.ca.gov/usedoil](http://CalRecycle.ca.gov/usedoil) o [Santa-Ana.org/green/recycling-programs](http://Santa-Ana.org/green/recycling-programs), o llame al 1-800-CLEANUP.

El aceite y los filtros usados también se aceptan en los centros de recolección de desechos domésticos peligrosos del condado de Orange. Para obtener más detalles, visite [OCLandfills.com/hazardous](http://OCLandfills.com/hazardous) o llame al 714-834-6752.



# What to Do With Household Hazardous Waste

Household hazardous waste (HHW) is any sort of product in your home that could be poisonous or dangerous if thrown in the trash. HHW can endanger children or pets, result in spills in your neighborhood, or cause fires in collection trucks or at disposal facilities if it is placed into curbside carts. HHW includes car and lawn care products, paints and paint thinners, cleaning supplies and more. Never toss HHW into the trash. Instead, safely store it and then deliver it to a drop-off event or collection center.

This fall, the City of Santa Ana plans to host a drop-off event where residents can safely dispose of HHW. In the meantime, you can drop off HHW at no charge at one of the Orange County Household Hazardous Waste Collection Centers. These centers also accept electronic waste for recycling. For locations and other details, see below, visit [OCLandfills.com/hazardous](http://OCLandfills.com/hazardous) or call 714-834-6752.



## Biện Pháp Xử Lý Rác Gia Dụng Độc Hại

Rác gia dụng độc hại (hoặc HHW) là bất kỳ loại sản phẩm nào ở nhà của bạn mà có thể có tính độc hại hoặc gây nguy hiểm nếu bị vứt vào thùng rác. HHW có thể gây nguy hiểm cho trẻ em hoặc thú cưng, dẫn đến hậu quả rác gia dụng độc hại tràn lan trong khu xóm của bạn, hoặc gây ra những vụ hỏa hoạn trong máy chiếc xe thu gom rác hoặc tại các cơ sở xử lý rác thải nếu HHW bị bỏ vào thùng rác đặt bên lề đường. HHW bao gồm các sản phẩm chăm sóc bãi cỏ và xe hơi, sơn và chất pha loãng sơn, vật dụng làm vệ sinh và còn nhiều sản phẩm nữa. Đừng bao giờ vứt bỏ HHW vào thùng rác. Thay vào đó, hãy cất giữ HHW một cách an toàn rồi đem tới một sự kiện vứt bỏ HHW hoặc trung tâm thu gom rác thải.

Mùa thu này Thành Phố Santa Ana hoạch định tổ chức một sự kiện vứt bỏ HHW để các dân cư có thể vứt bỏ HHW một cách an toàn. Trong lúc chờ đợi sự kiện đó, bạn có thể vứt bỏ HHW tại một trong những Trung Tâm Thu Gom Rác Gia Dụng Độc Hại Của Quận Cam mà không cần phải trả tiền. Các trung tâm này cũng sẽ nhận rác thải điện tử để tái chế. Xem bên dưới, hãy truy cập [OCLandfills.com/hazardous](http://OCLandfills.com/hazardous) hoặc gọi số 714-834-6752 để biết chi tiết và địa điểm của các trung tâm này.

## Qué hacer con los desechos domésticos peligrosos

Los desechos domésticos peligrosos (HHW) son cualquier tipo de producto en su hogar que podría ser venenoso o peligroso si se tira a la basura. Los HHW pueden poner en peligro a los niños o las mascotas, provocar derrames en su vecindario o provocar incendios en los camiones recolectores o en las instalaciones de eliminación si se colocan en los carritos junto a la acera. HHW incluye productos para el cuidado del césped y del automóvil, pinturas y diluyentes de pintura, suministros de limpieza y más. Nunca arroje HHW a la basura. Más bien, guárdelos de forma segura y luego entréguelos en un evento de recolección o centro de entrega.

Este otoño, la Ciudad de Santa Ana planea organizar un evento de entrega donde los residentes puedan desechar HHW de manera segura. Mientras tanto, puede entregar HHW sin cargo en uno de los Centros de Recolección de Desechos Domésticos Peligrosos del Condado de Orange. Estos centros también aceptan desechos electrónicos para su reciclaje. Para conocer las ubicaciones y otros detalles, vea abajo, visite [OCLandfills.com/hazardous](http://OCLandfills.com/hazardous) o llame al 714-834-6752.

## Household Hazardous Waste Collection Center Locations

### Ubicaciones de los centros de recolección de desechos domésticos peligrosos

#### Các Địa Điểm Trung Tâm Thu Gom Rác Gia Dụng Độc Hại

- 1071 N. Blue Gum St., Anaheim, 92806
- 17121 Nichols St., Gate 6, Huntington Beach, 92647
- 6411 Oak Canyon, Irvine, 92618
- 32250 Avenida La Pata, San Juan Capistrano, 92675

Hours: 9 a.m. to 3 p.m., Tuesday through Saturday (closed major holidays and rainy days). To confirm if centers are open during rain events, call 714-834-4000.

Horario: De 9 am a 3 pm, de martes a sábado (cerrado los días feriados principales y días de lluvia). Para confirmar si los centros están abiertos durante los eventos de lluvia, llame al 714-834-4000.

Giờ làm việc: 9 giờ sáng đến 3 giờ chiều, thứ Ba đến thứ Bảy (đóng cửa vào những ngày lễ chính và những ngày mưa). Hãy gọi số 714-834-4000 để xác định liệu các trung tâm có mở cửa hay không trong lúc đang mưa.

# Time for Spring Cleaning

Many items that you no longer want or need might be just what someone else is looking for. Before you call to schedule a bulky-item pickup, think about reuse. Consider selling items through an online platform, such as OfferUp, Nextdoor or Facebook Marketplace, or donating them to a charitable organization, like The Salvation Army, Savers, Goodwill or your favorite local charity.

If the items you need to discard can't be sold or donated and are too large to go into your burgundy trash cart, you can request a bulky-item pickup. Santa Ana residents with curbside trash collection are entitled to free bulky-item pickups twice each calendar year, with up to four items accepted at each pickup. Bulky items include refrigerators, beds, sofas, chairs, dishwashers, dressers, bookcases, washers, dryers, stoves and other items that take at least two people to move. Computer monitors, TVs and laptop computers are also accepted during bulky-item pickups. To schedule your bulky-item pickup, call Waste Management at 714-558-7761.

## Es hora de la limpieza de primavera

Muchos artículos que ya no quiere o necesita pueden ser justo lo que otra persona está buscando. Antes de llamar para programar una recolección de artículos voluminosos, piense en la reutilización. Considere vender artículos a través de una plataforma en línea, como *OfferUp*, *Nextdoor* o *Facebook Marketplace*, o donarlos a una organización benéfica, como *The Salvation Army*, *Savers*, *Goodwill* o su organización benéfica local favorita.

Si los artículos que necesita descartar no se pueden vender o donar y son demasiado grandes para colocarlos en su bote de basura color burdeos, puede solicitar una recolección de artículos voluminosos. Los residentes de Santa Ana con recolección de basura en la acera tienen derecho a recolecciones gratuitas de artículos voluminosos dos veces por año calendario, y se aceptan hasta cuatro artículos en cada recolección. Los artículos voluminosos incluyen refrigeradores, camas, sofás, sillas, lavavajillas, cómodas, librerías, lavadoras, secadoras, estufas y otros artículos que necesitan al menos dos personas para moverse. También se aceptan monitores de computadora, televisores y computadoras portátiles durante la recolección de artículos voluminosos. Para programar la recolección de artículos voluminosos, llame a Waste Management al 714-558-7761.



## Đã Đến Lúc Cần Dọn Dẹp Nhà Vào Mùa Xuân

Có nhiều đồ dùng mà bạn không muốn hoặc không cần nữa có thể là đồ dùng mà người khác đang tìm kiếm. Trước khi bạn gọi Ban Quản Lý Rác Thải để sắp xếp thời gian thu gom đồ dùng cỡ lớn, hãy nghĩ đến việc sử dụng lại đồ dùng đó. Bạn có thể bán những đồ dùng đó thông qua nền tảng kết nối trên mạng, chẳng hạn như OfferUp, Nextdoor, hoặc Facebook Marketplace, hoặc quyên tặng những đồ dùng đó cho một tổ chức từ thiện, như là The Salvation Army, Savers, Goodwill, hoặc một tổ chức từ thiện ở địa phương mà bạn mến chuộng.

Nếu bạn không thể quyên tặng hoặc bán những đồ dùng bạn cần vứt bỏ và những đồ dùng đó quá lớn để bỏ vào thùng rác màu đỏ tía thì bạn có thể yêu cầu chúng tôi đến thu gom đồ dùng cỡ lớn. Các dân cư Santa Ana có dịch vụ thu gom rác bên lề đường không cần trả chi phí cho hai lần thu gom rác cỡ lớn mỗi năm, mỗi lần chúng tôi chỉ thu gom tối đa bốn đồ dùng cỡ lớn. Những đồ dùng cỡ lớn bao gồm tủ lạnh, giường, sofa, ghế, máy rửa chén, tủ đựng quần áo, giá sách, máy giặt đồ, máy sấy, bếp, và những đồ dùng khác mà phải cần ít nhất hai người mới có thể di chuyển được. Chúng tôi cũng chấp nhận màn hình máy điện toán, ti-vi và máy điện toán xách tay khi chúng tôi đến thu gom những đồ dùng cỡ lớn. Để dàn xếp thời gian thu gom đồ dùng cỡ lớn của bạn, hãy gọi cho Ban Quản Lý Rác Thải theo số 714-558-7761.



# Neighborhood Block Beautification Contest

The City of Santa Ana Public Works Agency is pleased to launch its annual **Neighborhood Block Beautification Contest (NBBC)**. The contest is designed to encourage and promote community involvement in keeping Santa Ana a beautiful place to live, work and play. The NBBC will recognize and reward **winning neighborhood blocks** that have made aesthetically pleasing improvements.

No more than **three blocks per Ward** will be chosen. Each winning block will receive **two elegantly designed Santa Ana signs**. One sign will be installed at each end of the block, commemorating the neighborhood block's community pride. Also, each participating property of a winning block will receive one **\$100 gift card**. A special unveiling of the signs and presentation of gift certificates will be made by the City Councilmember, City Manager and Executive Director of Public Works.

Entries are due by May 21. For more details and to download contest materials, visit [santa-ana.org/pw/blockbeautification](http://santa-ana.org/pw/blockbeautification).

## Cuộc Thi Tô Điểm Khu Xóm

Sở Công Chánh Thành Phố Santa Ana rất hài lòng khai trương Cuộc Thi Tô Điểm Khu Xóm (hoặc CTTĐKX). Cuộc thi này được thiết kế nhằm khích lệ và thúc đẩy cộng đồng tham gia việc giữ gìn Santa Ana trở thành một nơi xinh đẹp để ở, sinh sống, và vui chơi. CTTĐKX sẽ tôn vinh và thưởng những khu xóm đoạt giải đã thực hiện những cải thiện để khiến cho nơi đó trở nên đẹp mắt.

Sẽ chọn tối đa **3 dãy nhà trong mỗi Phân Khu**. Mỗi dãy nhà đoạt giải sẽ nhận được **hai tấm biển Santa Ana được thiết kế rất thanh lịch**. Một tấm biển sẽ được dựng lên ở cuối dãy nhà để tưởng niệm niềm tự hào cộng đồng của khu xóm đó. Và mỗi cơ ngơi tham gia cuộc thi trong dãy nhà đoạt giải sẽ nhận một **thẻ quà tặng trị giá \$100**. Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố, Giám Đốc Thành Phố, và Giám Đốc Điều Hành của Sở Công Chánh sẽ trao phiếu quà tặng tại buổi tiết lộ đặc biệt các tấm biển.

Hạn chót để đăng ký cho dãy nhà của bạn là ngày 21 tháng Năm. Để biết thêm chi tiết và tải về tài liệu về cuộc thi, hãy truy cập visit [santa-ana.org/pw/blockbeautification](http://santa-ana.org/pw/blockbeautification).

# It's Your Parkway to Maintain

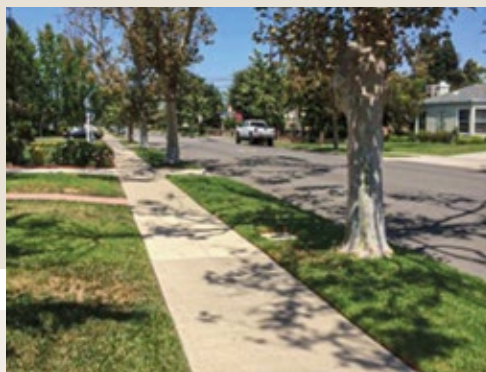
April showers do bring flowers, and with the rains come tall grass and weeds. Now is the time to pull out the lawn care tools and begin to maintain your parkways consistently.

Maintenance of parkways, including watering, mowing grass, trimming plants and weed removal, is the responsibility of the adjacent property owner (except for City street trees). A parkway is the area between the curb and sidewalk and is a long planting strip sometimes referred to as a sidewalk strip or parking strip. The parkway must be kept in a clean and neat condition and be free from overgrown grass, weeds or obstacles that may pose a hazard.

## Mảnh Đất "Parkway" Là Của Bạn Để Bảo Quản

Mùa tháng Tư thật sự khiến các loài hoa này nở, và những cơn mưa đó đi kèm với cỏ cao và cỏ dại. Giờ là lúc để lôi ra các dụng cụ chăm sóc bãi cỏ và bắt đầu thường xuyên bảo quản mảnh đất "parkway" của bạn.

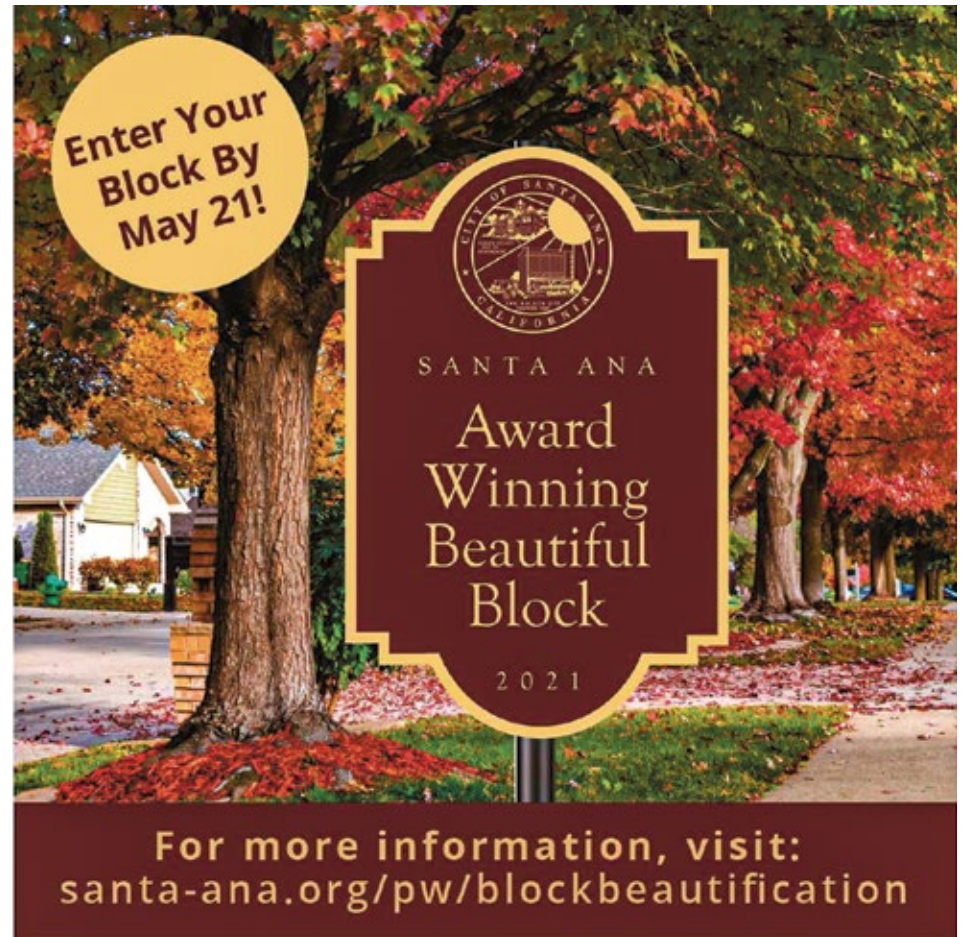
Việc bảo quản mảnh đất "parkway" bao gồm tưới nước, cắt cỏ, tỉa cây và loại bỏ cỏ dại là trách nhiệm của chủ bất động sản liền kề (ngoại trừ cây cối trên đường phố của Thành Phố). Mảnh đất "parkway" là khu vực ở giữa lề đường và lối đi bộ và là một mảnh đất dài để trồng trọt và đôi khi được gọi là mảnh đất đi bộ hoặc mảnh đất đậu xe. Mảnh đất "parkway" phải được giữ gìn sạch sẽ và gọn gàng và không để cỏ và cỏ dại mọc quá cao hoặc chướng ngại vật mà có thể là mối nguy hại.



## Es su jardín de sendero para mantener

Agua del cielo es el mejor riego, y con las lluvias vienen la hierba alta y las malas hierbas. Ahora es el momento de sacar las herramientas para el cuidado del césped y comenzar a mantener sus jardines de sendero (*parkways*) de manera constante.

El mantenimiento de los jardines de sendero, incluido el riego, el corte del césped, la poda de plantas y la eliminación de malas hierbas, es responsabilidad del dueño de la propiedad adyacente (a excepción de los árboles de las calles de la Ciudad). Un jardín de sendero es el área entre la orilla de la acera (cordón o bordillo) y la acera, y es una franja de plantación larga a la que a veces se hace referencia como franja de acera o franja de estacionamiento. El jardín de sendero debe mantenerse limpio y ordenado y estar libre de césped sobrecrecido, maleza u obstáculos que puedan representar un peligro.

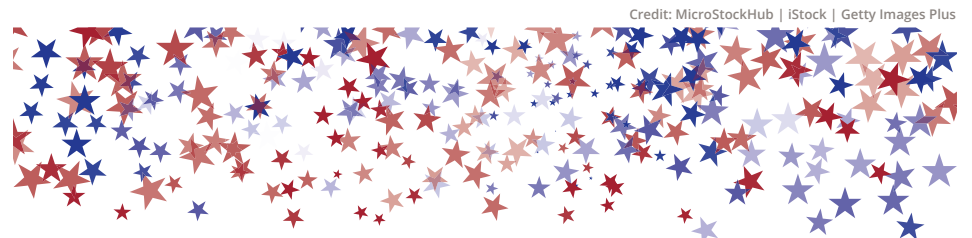


## Concurso de embellecimiento de cuadras de vecindarios

La Agencia de Obras Públicas de la Ciudad de Santa Ana se complace en lanzar su de **Concurso de embellecimiento de cuadras de vecindarios (NBBC)**, por sus siglas en inglés) anual. El concurso está diseñado para alentar y promover la participación de la comunidad para mantener a Santa Ana como un hermoso lugar para vivir, trabajar y jugar. El NBBC reconocerá y recompensará a **las cuadras de vecindario ganadoras** que hayan realizado mejoras estéticamente agradables.

Se elegirán no más de **tres cuadras por Distrito**. Cada cuadra ganadora recibirá **dos letreros de Santa Ana elegantemente diseñados**. Se instalará un letrero en cada extremo de la cuadra, en conmemoración del orgullo comunitario de la cuadra del vecindario. Además, cada propiedad participante de una cuadra ganadora recibirá una **tarjeta de regalo de \$100**. El/La Concejal de la Ciudad, la Gerente Municipal y el Director Ejecutivo de Obras Públicas harán una revelación especial de los letreros y la presentación de certificados de regalo.

Inscriba a su cuadra antes del 21 de mayo. Para obtener más detalles y descargar los materiales del concurso, visite [santa-ana.org/pw/blockbeautification](http://santa-ana.org/pw/blockbeautification).



## Holiday Collection Schedule

When Memorial Day, Independence Day, Labor Day, Thanksgiving Day, Christmas Day, or New Year's Day is observed on a weekday, collections for the remainder of the week will be delayed one day. To maximize the benefit of street sweeping services, when your trash and recycling collection day falls on a street sweeping day, your carts should be placed on the curb or in your driveway, not in the street. Cart handles should always face your house.

### Horario de recolección de días festivos

Cuando se observa el Día de los Caídos, el Día de la Independencia, el Día del Trabajo, el Día de Acción de Gracias, el Día de Navidad o el Día de Año Nuevo en un día laborable, las recolecciones para el resto de la semana se retrasarán un día. Para maximizar el beneficio de los servicios de barrido de calles, cuando su día de recolección de basura y reciclaje cae en un día de barrido de calles, sus carros deben colocarse en la acera o en la entrada de su casa, no en la calle. Las manijas de los carros siempre deben estar orientadas hacia su casa.

## Lịch Thu Gom Rác Vào Ngày Lễ

Khi Ngày Tưởng Niệm Liệt Sĩ, Ngày Lễ Độc Lập, Ngày Lễ Lao Động, Ngày Lễ Tạ Ôn, Ngày Lễ Giáng Sinh, và Ngày Tết Tây rơi vào ngày thường thì dịch vụ thu gom rác cho những ngày còn lại trong tuần sẽ bị trễ một ngày. Để tận dụng tối đa lợi ích của dịch vụ quét đường, khi ngày thu gom rác và đồ dùng để tái chế của bạn rơi vào ngày quét đường, bạn nên đặt thùng rác trên lề đường hoặc trong lối lái xe ra vào, chứ đừng đặt thùng rác ở trên đường phố. Tay cầm của thùng rác lúc nào cũng nên hướng về phía căn nhà của bạn.



# Expanding Our Urban Forest

The City of Santa Ana has kicked off the tree-planting season and launched a new Street Tree Services planting program to grow and manage the City's urban forest. Members of the Washington Square Neighborhood Association and Santa Ana Public Works Street Tree Services staff planted the first tree of the program on November 6, 2020.

The City of Santa Ana's Public Works Agency collaborated with the California Urban Forests Council and West Coast Arborist and were awarded the "City Forest Renewal" grant funded through Cal FIRE's Urban and Community Forestry Program. The grant will ensure funding for the removal of trees in declining health with the City planting two trees for every tree removed to continue the development of our urban forest. The goal is for the City to plant 300 trees by October 2021. Public Works will use their Global Positioning System (GPS) tree inventory that identifies the entire City's street trees inventory, as well as the vacant locations where trees have been removed over the past several years. Over the next several months, tree plantings will occur Citywide to increase the tree canopy in our City, leading to improved aesthetics, providing welcome shade and cleaner air, and improving our mental and physical health.

## Mở Rộng Rừng Cây Đô Thị Của Chúng Ta

Thành Phố Santa Ana đã bắt đầu mùa trồng cây và đã khai trương chương trình trồng cây mới thuộc Dịch Vụ Cắt Tia Cây Đường Phố để phát triển và quản lý rừng cây đô thị của Thành Phố. Các thành viên của Hiệp Hội Khu Xóm Washington Square và nhân viên Dịch Vụ Cắt Tia Cây Đường Phố thuộc Sở Công Chánh Thành Phố thuộc Thành Phố Santa Ana đã trồng cây đầu tiên của chương trình vào ngày 6 tháng Mười Một năm 2020.

Sở Công Chánh Thành Phố thuộc Thành Phố Santa Ana đã hợp tác với Hội Đồng Rừng Cây Thành Phố California (California Urban Forests Council) và Chuyên Gia Trồng Cây Duyên Hải Miền Tây (West Coast Arborist) và đã được cấp khoản trợ cấp "Khôi Phục Rừng Cây Thành Phố" được tài trợ thông qua Cal FIRE'S Urban và Chương Trình Lâm Nghiệp Cộng Đồng. Khoản trợ cấp này bảo đảm Thành Phố sẽ có nguồn tiền để cắt bỏ cây xanh không khỏe mạnh và Thành Phố sẽ trồng hai cây cho mỗi cây bị cắt bỏ nhằm tiếp tục phát triển rừng cây đô thị của chúng ta. Mục tiêu là đến tháng Mười năm 2021 Thành Phố sẽ trồng xong 300 cây xanh. Sở Công Chánh Thành Phố sẽ sử dụng Hệ Thống Định Vị (hoặc GPS) kiểm kê cây xanh của họ để xác định toàn bộ cây xanh trên các con đường của Thành Phố, kể cả những nơi hiện còn trống mà trong vài năm qua các cây xanh đã bị cắt bỏ. Trong vài tháng tới, quá trình trồng cây sẽ xảy ra trên toàn Thành Phố nhằm tăng tán cây trong Thành Phố của chúng ta dẫn đến việc cải thiện vẻ đẹp của Thành Phố, cung cấp bóng mát được mọi người chào đón và không khí trong lành hơn, và cải thiện sức khỏe tâm thần và thể chất của chúng ta.



## Expandir nuestro bosque urbano

La Ciudad de Santa Ana inició la temporada de plantación de árboles y lanzó un nuevo programa de plantación de *Street Tree Services* para hacer crecer y gestionar el bosque urbano de la Ciudad. Los miembros de la Asociación de Vecinos de Washington Square y el personal de *Street Tree Services* de Obras Públicas de Santa Ana plantaron el primer árbol del programa el 6 de noviembre del 2020.

La Agencia de Obras Públicas de la Ciudad de Santa Ana colaboró con el Concilio de Bosques Urbanos de California y Arbolista de la Costa Oeste, y recibieron la subvención "Renovación de Bosque Urbano", financiada a través del Programa de Silvicultura Urbana y Comunitaria de *Cal FIRE*. La subvención garantizará el financiamiento para la remoción de árboles en declive de salud y la Ciudad plantará dos árboles por cada árbol removido para continuar el desarrollo de nuestro bosque urbano. El objetivo es que la Ciudad plante 300 árboles para octubre del 2021. Obras Públicas utilizará su inventario de árboles del Sistema de Posicionamiento Global (GPS) que identifica todo el inventario de árboles en las calles de la Ciudad, así como las ubicaciones vacías donde se han eliminado árboles en los últimos años. Durante los próximos meses, se plantarán árboles en toda la Ciudad para aumentar la copa de los árboles en nuestra Ciudad, lo que conducirá a una mejor estética, brindará una agradable sombra y un aire más limpio, y mejorará nuestra salud mental y física.

# Santa Ana Energy Leader Partnership Achieves Milestone

Since 2008, the City of Santa Ana has partnered with Southern California Edison (SCE) and SoCalGas in the Energy Leader Partnership program. The Partnership was created to institutionalize energy efficiency in City facilities and educate the community on the benefits of energy efficiency. Based on energy savings achieved in City facility projects, the City has climbed the Partnership ladder from Valued Partner to Silver, then Gold and now to Platinum (the highest level). Benefits of the Partnership include financial incentives to lower project costs, free technical assistance and project management services, and zero cost on-bill-financing. Without these benefits, most projects would not have been feasible.

Projects have included retrofit of street lights, well pump system overhaul and efficiency controls, environmental controls, and LED lighting retrofits for City Hall, Police Department, City Yard, various community centers, parks and the stadium, and Direct Install programs for smaller facilities.

Results of the Partnership projects completed through 2020 include City receipt of \$2,090,746 in incentives to offset project costs, and \$3,502,834 in 0% interest On-Bill-Financing. The projects achieved:

- Energy savings of 10,234,498 kilowatt-hours, which is enough to power 1,453 homes for one year.
- Approximate annual savings of \$1,355,703 on our electricity bill, which equates to removing 894 cars from the road and eliminating 4,462 metric tons of carbon emissions.
- Committed projects with reserved Partnership funding include two well overhauls with total energy savings of 1,003,775 kilowatt-hours and reserved incentives of \$161,251.

This achievement would not have been possible without the excellent teamwork among the City of Santa Ana Public Works, Parks and Recreation, and Finance Agencies, Southern California Edison, SoCalGas, TRC Engineers and the Southern California Regional Energy Network (SoCalRen).

## La Asociación de Líder de Energía de Santa Ana logra un hito

Desde el 2008, la Ciudad de Santa Ana se ha asociado con *Southern California Edison (SCE)* y *SoCalGas* en el programa de Asociación de Líder de Energía. La Asociación se creó para institucionalizar la eficiencia energética en las instalaciones de la Ciudad e instruir a la comunidad sobre los beneficios de la eficiencia energética. Con base en los ahorros de energía logrados en los proyectos de instalaciones de la Ciudad, la Ciudad ha subido la escalera de la Asociación de Socio Valioso a Plata, luego a Oro y ahora a Platino (el nivel más alto). Los beneficios de la Alianza incluyen incentivos financieros para reducir los costos del proyecto, asistencia técnica gratuita y servicios de gestión de proyectos, y cero-costo de financiamiento en la factura. Sin estos beneficios, la mayoría de los proyectos no hubieran sido viables.

Los proyectos han incluido la modernización de las luces de la calle, la revisión del sistema de bombeo de pozos y los controles de eficiencia, los controles ambientales y la modernización de la iluminación LED para el Ayuntamiento, el Departamento de Policía, el *City Yard*, varios centros comunitarios, los parques y el estadio, y programas de instalación directa para instalaciones más pequeñas.

Los resultados de los proyectos de la Alianza completados hasta el 2020 incluyen la recepción de la Ciudad de \$2,090,746 en incentivos para compensar los costos del proyecto y \$3,502,834 en 0% de interés en Financiamiento de Facturas. Los proyectos logrados:

(Continúa en la Página 5)

## Chương Trình Hợp Tác Lãnh Đạo Năng Lượng Santa Ana Đạt Cột Mốc

Kể từ năm 2008 Thành Phố Santa Ana đã hợp tác với Southern California Edison (hoặc SCE) và SoCal Gas trong chương trình Hợp Tác Lãnh Đạo Năng Lượng. Chương trình Hợp Tác được lập ra nhằm thể chế hóa việc tiết kiệm năng lượng tại các cơ sở Thành Phố và cung cấp kiến thức cho cộng đồng về lợi ích của việc tiết kiệm năng lượng. Dựa trên lượng năng lượng tiết kiệm được trong các dự án cơ sở Thành Phố, Thành Phố đã leo lên thang Hợp Tác từ Đối Tượng Hợp Tác Có Giá Trị đến Bạc, rồi Vàng và giờ Thành Phố đã leo lên đến Bạch Kim (cấp bậc cao nhất). Lợi ích của chương trình Hợp Tác bao gồm các khoản khích lệ về tài chính nhằm giảm chi phí của dự án, trợ giúp chuyên môn và dịch vụ quản lý dự án miễn phí, và chương trình cho vay và trả nợ trong hóa đơn mà không tốn một xu nào. Nếu không có những lợi ích này, hầu hết các dự án sẽ không thể nào thực hiện được.

Các dự án bao gồm công trình tu bổ đèn đường, đại tu hệ thống bơm nước giếng và kiểm soát hiệu quả, kiểm soát môi trường, và tu bổ hệ thống chiếu sáng LED cho Tòa Thị Chánh, Sở Cảnh Sát, Sân Thành Phố (City Yard), vài trung tâm cộng đồng, các công viên và sân vận động, và các chương trình Lắp Đặt Trực Tiếp dành cho các cơ sở nhỏ hơn.

(Còn tiếp ở trang 5)



**ACTIVE TRANSPORTATION UPDATE ★ TRANSPORTE ACTIVO ★ PHƯƠNG TIỆN ĐI LẠI NĂNG ĐỘNG**


## From Barren to Walkable and Beautiful

The City has started design of the First Street Slope Stabilization Project with the goal of transforming an unsightly street underpass that supports railroad operations above. The project will improve the utilitarian functions, including structural stability, erosion control, drainage relief and prevention of trash accumulation. However, most significantly, it will turn an unsightly, barren and industrial-looking area into pleasing and walkable space.

The structural slopes leading to the railroad bridge are along East First Street, between Standard and Grand avenues. The project will include installation of decorative concrete, fencing improvements, a stormwater treatment device and the opportunity for public art beneath the railroad tracks. Adding color and plaza artwork will revamp this section of First Street, making it attractive to passersby, whether they are driving, bicycling or walking.

The City's Environmental and Transportation Advisory Commission (ETAC) is reviewing the conceptual design options and the City anticipates to complete design of this project in summer 2021. City staff is confident that this initial effort will become a model, demonstrating the potential to foster pride, add public art and invigorate other locations, such as flood control channels, bridges, railroad corridors and heavy industrial zones.

## Chuyển Từ Cằn Cỗi Sang Xinh Đẹp Và Có Thể Đi Bộ Được

Thành Phố đã bắt tay vào việc thiết kế Dự Án Ổn Định Đường Dốc Đầu Tiên, mục tiêu là biến đổi đường chui xấu xí đang đỡ các hoạt động đường xe lửa ở bên trên. Dự án sẽ cải thiện các chức năng thiết thực, bao gồm độ ổn định của cơ cấu, không chế xói lở, giảm bớt hệ thống tháo nước thải và ngăn ngừa rác tích lũy. Tuy nhiên, quan trọng nhất là dự án sẽ biến một khu vực mang vẻ công nghiệp cằn cỗi xấu xí trở thành một nơi xinh đẹp mà người dân có thể đi bộ ở nơi đó.

Các đường dốc dẫn đến cầu vượt đường xe lửa nằm dọc theo đường East First, ở giữa đại lộ Standard và Grand. Dự án cũng sẽ bao gồm việc xây bê tông trang trí, cải thiện hàng rào, thiết bị xử lý nước mưa rào, và cơ hội trình bày tác phẩm nghệ thuật công cộng ở bên dưới đường xe lửa. Việc thêm màu sắc và tác phẩm nghệ thuật ở quảng trường sẽ tân trang lại khu này của đường First, khiến nơi này có lực hấp dẫn hơn đối với người qua đường, dù là họ đang lái xe, đi xe đạp, hoặc đi bộ.

Ủy Ban Chuyên Trách Môi Trường Và Phương Tiện Đi Lại (hoặc ETAC) của Thành Phố đang xem xét lại các lựa chọn thiết kế khái niệm và Thành Phố dự kiến sẽ thiết kế xong dự án này vào mùa hè năm 2021. Nhân viên Thành Phố tự tin rằng nỗ lực ban đầu này sẽ trở thành một mô hình chứng tỏ tiềm năng nuôi dưỡng niềm tự hào, bổ sung tác phẩm nghệ thuật công cộng và thúc đẩy sự phát triển của những nơi khác, chẳng hạn như các kênh kiểm soát lũ lụt, các cây cầu, đường hành lang cho xe lửa, và các khu có nhiều công nghiệp.

### De estéril a transitable y hermoso

La Ciudad ha comenzado el diseño del Proyecto de Estabilización de Pendientes de la Calle Primera con el objetivo de transformar un paso a desnivel antiestético que respalda las operaciones del ferrocarril en la parte superior. El proyecto mejorará las funciones utilitarias, incluida la estabilidad estructural, el control de la erosión, el drenaje y la prevención de la acumulación de basura. Sin embargo, lo más importante es que convertirá

un área antiestética, estéril y de aspecto industrial en un espacio agradable y transitable.

Las pendientes estructurales que conducen al puente del ferrocarril se encuentran a lo largo de la Calle Primera Este, entre las avenidas Standard y Grand. El proyecto incluirá la instalación de concreto decorativo, mejoras en las cercas, un dispositivo de tratamiento de aguas pluviales y la oportunidad de arte público debajo de las vías del tren. Agregar color y obras de arte en la plaza renovará esta sección de First Street, haciéndola atractiva para los transeúntes, ya sea que estén

conduciendo, montando bicicleta o caminando.

El Comisión Asesora de Transporte y Medio Ambiente de la Ciudad (ETAC) está revisando las opciones de diseño conceptual y la Ciudad anticipa completar el diseño de este proyecto en el verano del 2021. El personal de la Ciudad confía en que este esfuerzo inicial se convertirá en un modelo que demuestra el potencial para fomentar el orgullo, agrega arte público y puede vigorizar otros lugares, como canales de control de inundaciones, puentes, corredores ferroviarios y zonas de industria pesada.

### La Asociación de Líder ... (Viene de la Pág. 4)

- Ahorro de energía de 10,234,498 kilovatios-hora, suficiente para alimentar 1,453 hogares durante un año.
- Ahorro anual aproximado de \$1,355,703 en nuestra factura de electricidad, lo que equivale a retirar 894 automóviles de la carretera y eliminar 4,462 toneladas métricas de emisiones de carbono.
- Los proyectos comprometidos con fondos reservados de la Asociación incluyen dos revisiones de pozo con un ahorro total de energía de 1,003,775 kilovatios-hora e incentivos reservados de \$161,251.

Este logro no hubiera sido posible sin el excelente trabajo en equipo entre las Agencias de Obras Públicas, Parques y Recreación y Finanzas de la Ciudad de Santa Ana, Edison del Sur de California, SoCalGas, TRC Engineers y la Red Regional de Energía del Sur de California (SoCalRen).

### Chương Trình Hợp Tác ... (Tiếp theo trang 4)

Kết quả của các dự án Hợp Tác được hoàn tất đến cuối năm 2020 bao gồm việc Thành Phố nhận được các khoản tiền kích lệ trị giá \$2,090,746 để bù đắp cho chi phí của dự án, và vay \$3,502,834 với lãi suất 0% mà Thành Phố có thể trả lại trong hóa đơn. Các dự án đã:

- Về phương diện năng lượng, tiết kiệm được 10,234,498 ki-lô-wat giờ, đủ để cung cấp năng lượng cho 1,453 căn nhà trong một năm.
- Về phương diện hóa đơn điện, tiết kiệm được khoản \$1,355,703, khoản tiết kiệm này là tương đương với việc loại bỏ 894 chiếc xe trên đường phố và loại trừ 4,462 tấn khí thải carbon.
- Các dự án được cam kết có nguồn tài trợ Hợp Tác dự phòng bao gồm việc đại tu hai cái giếng cùng với tổng năng lượng tiết kiệm là 1,003,775 ki-lô-wat giờ và khoản tiền kích lệ dự phòng là \$161,251.

Thành Phố không thể nào đạt được thành tích này nếu không có sự chung sức tuyệt vời giữa Công Chánh Thành Phố Santa Ana, Công Viên Và Giải Trí, và các Cơ Quan Tài Chính, Southern California Edison, SoCalGas, TRC Engineers, và Mạng Lưới Năng Lượng Theo Vùng Miền Nam California (hoặc SoCalRen).

## Recycling Is Mandatory for Most Businesses and Multi-Family Properties

The City provides education and assistance to owners, property managers and businesses to implement programs that meet California's recycling and organics recycling mandates. EcoNomics, Inc., a recycling services consultant, assists with free onsite technical assistance to help your business or multifamily property comply. If you would like help in establishing or expanding a recycling program or filling out the compliance reporting form, please contact Santa Ana Recycles at 714-780-2700 or SantaAnaRecycles@santa-ana.org.

### El reciclaje es obligatorio para la mayoría de las empresas y propiedades multifamiliares

La Ciudad brinda educación y asistencia a los propietarios, administradores de propiedades y empresas para implementar programas que cumplan con los mandatos de reciclaje y reciclaje orgánico de California. EcoNomics, Inc., un consultor de servicios de reciclaje, brinda asistencia técnica gratuita en el lugar para ayudar a cumplir a su empresa o propiedad multifamiliar. Si desea ayuda para establecer o ampliar un programa de reciclaje o para completar el formulario de informe de cumplimiento, comuníquese con Santa Ana Recycles al 714-780-2700 o SantaAnaRecycles@santa-ana.org.

### Việc Tái Chế Là Bắt Buộc Đối Với Đa Số Các Doanh Nghiệp Và Khu Chung Cư

Thành phố cung cấp kiến thức và sự trợ giúp cho những người chủ sở hữu, người quản lý khu chung cư và các doanh nghiệp để thực hiện các chương trình tái chế hầu đáp ứng các lệnh tái chế và tái chế đồ hữu cơ của California. Công ty EcoNomics, một hãng tư vấn dịch vụ tái chế, hỗ trợ chuyên môn tại chỗ miễn phí để giúp đỡ doanh nghiệp hoặc khu chung cư của bạn tuân thủ các lệnh này. Nếu bạn muốn được giúp đỡ với việc lập ra hoặc mở rộng chương trình tái chế hoặc điền đơn báo cáo tuân thủ lệnh tái chế, xin vui lòng liên lạc Santa Ana Tái Chế Rác (Santa Ana Recycles) theo số 714-780-2700 hoặc gửi thư điện tử đến SantaAnaRecycles@santa-ana.org.



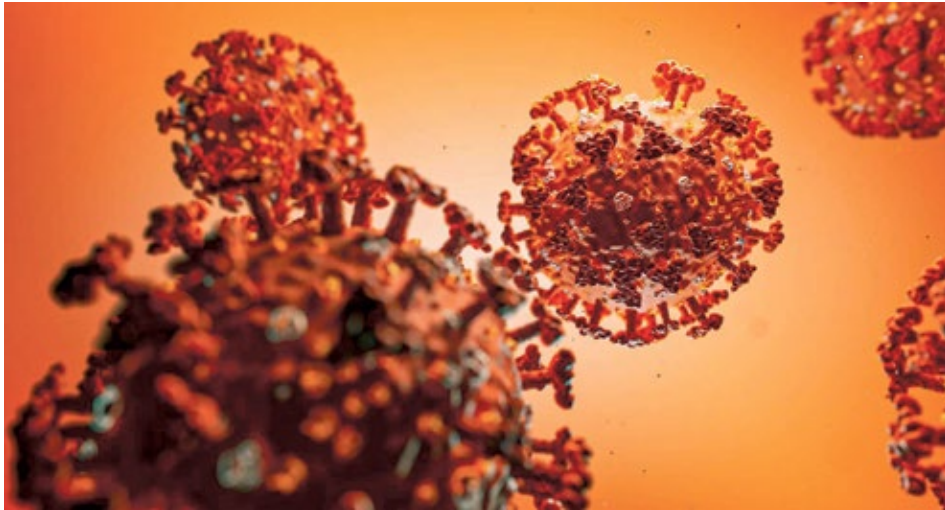
# The Facts About COVID and Your Drinking Water

As Santa Ana residents continue to take preventative measures against COVID-19, the City's Water Resources Division would like to remind everyone that it is safe to use and drink tap water as usual. According to the Centers for Disease Control and Prevention (CDC), the novel coronavirus has not been detected in drinking water supplies and has no impact on the quality and safety of tap water. COVID-19 is spread person to person, **not through water**. Even if the coronavirus was able to live and spread through drinking water, all municipal drinking water systems, like the City of Santa Ana's system, use a multi-barrier approach to ensure safe and reliable drinking water.

Here are some facts you can rely on:

- **Source Water Protection:** 70% of Santa Ana's water comes from the Orange County Groundwater Basin, one of the best-quality and most-protected sources available.

- **Treatment:** Santa Ana's water goes through filtration and disinfection processes specifically to remove or kill pathogens, including viruses that cause COVID-19.
- **Monitoring/Testing:** The City of Santa Ana employs highly trained and skilled staff and takes exhaustive measures to constantly monitor and test its water to ensure public safety. Last year, Santa Ana collected 16,125 samples throughout its distribution system for water quality testing, all of which met state and federal standards.
- **Regulation:** Santa Ana's drinking water is highly regulated, even more than bottled water, and must comply with stringent state and federal standards, which require removal of over 99.99% of all viruses. In fact, California has some of the highest required levels of treatment for drinking water.



## Keeping Santa Ana Residents Informed

One goal of the Water Resources Division is to educate and keep residents informed about the quality of their drinking water. For this reason, the Division publishes a report each year that details the sources and quality of your drinking water, as well as the stringent standards and monitoring designed to protect you. Be sure to look for Santa Ana's 2020 Water Quality Report, also known as the annual Consumer Confidence Report (CCR), in July.



### Thông Báo Về Tin Tức Mới Nhất Cho Dân Cư Santa Ana

Một mục tiêu của Phân Ban Phụ Trách Tài Nguyên Nước là cung cấp kiến thức cho dân cư và cho họ biết thông tin mới nhất về chất lượng nước uống của họ. Vì lý do này, mỗi năm Phân Ban công bố một bản báo cáo trình bày chi tiết về các nguồn nước và chất lượng nước uống của bạn, cũng như các tiêu chuẩn nghiêm ngặt và quá trình giám sát nhằm bảo vệ bạn. Hãy nhớ tìm đọc Báo Cáo Chất Lượng Nước Năm 2020 của Santa Ana, còn được biết đến là Báo Cáo Sản Phẩm Được Khách Hàng Tin Dùng (hoặc CCR), vào tháng Bảy.

## Sự Thật Về COVID Và Nước Uống Của Bạn

Khi dân cư Santa Ana tiếp tục sử dụng biện pháp phòng ngừa COVID-19, Phân Ban Phụ Trách Tài Nguyên Nước của Thành Phố muốn nhắc nhở rằng mọi người có thể an toàn sử dụng và uống nước trong vòi như mọi khi. Theo Các Trung Tâm Kiểm Soát Và Phòng Ngừa Dịch Bệnh (hoặc CDC), virus corona mới chưa được phát hiện trong các nguồn cung cấp nước uống và virus này không có ảnh hưởng đến chất lượng và tính an toàn của nước trong vòi. COVID-19 lây lan từ người này sang người khác, **chứ không phải thông qua nước**. Ngay cả khi virus corona có thể sống và lây lan thông qua nước uống, tất cả các hệ thống nước uống thành phố, giống như hệ thống của Thành Phố Santa Ana, đều sử dụng phương pháp có nhiều chướng ngại để bảo đảm độ an toàn và độ tin cậy của nước uống.

Sau đây là vài sự thật mà bạn có thể cậy vào:

- **Sự Bảo Vệ Nguồn Nước:** 70% nước của Santa Ana đến từ Bồn Nước Ngầm Quận Cam, một trong những nguồn nước có chất lượng cao nhất và được bảo vệ nhiều nhất hiện nay.
- **Xử Lý:** Nước của Santa Ana được xử lý thông qua quá trình lọc và sát trùng đặc biệt là để loại bỏ hoặc tiêu diệt các mầm bệnh, bao gồm các virus gây ra bệnh COVID-19.
- **Giám Sát/Xét Nghiệm:** Thành Phố Santa Ana thuê nhân viên được đào tạo chuyên sâu và có tay nghề cao và thực hiện những biện pháp thấu đáo để thường xuyên giám sát và xét nghiệm nước nhằm bảo đảm sự an toàn của công chúng. Năm ngoái, Santa Ana thu thập 16,125 mẫu nước trong toàn bộ hệ thống phân phối để xét nghiệm chất lượng nước, tất cả các mẫu đều đáp ứng các tiêu chuẩn của tiểu bang và liên bang.
- **Quản Lý:** Nước uống của Santa Ana được quản lý rất chặt chẽ, còn hơn cả nước uống đóng chai, và phải tuân theo các tiêu chuẩn nghiêm ngặt của tiểu bang và liên bang. Các tiêu chuẩn này đòi hỏi sự loại bỏ trên 99.99% tất cả các virus. Trên thực tế, California đòi hỏi mức độ xử lý nước uống cao nhất.

## Los hechos sobre COVID y su agua potable

A medida que los residentes de Santa Ana continúan tomando medidas preventivas contra COVID-19, la División de Recursos Hídricos de la Ciudad quisiera recordarles a todos que es seguro usar y beber agua del grifo como de costumbre. Según los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC), el nuevo coronavirus no se ha detectado en los suministros de agua potable y no tiene ningún impacto en la calidad y seguridad del agua del grifo. COVID-19 se transmite de persona a persona, **no a través del agua**. Incluso si el coronavirus pudiera vivir y propagarse a través del agua potable, todos los sistemas municipales de agua potable, como el sistema de la Ciudad de Santa Ana, utilizan un enfoque de barreras múltiples para garantizar un agua potable segura y confiable.

Aquí hay algunos datos en los que puede confiar:

- **Protección de la fuente del agua:** El 70% del agua de Santa Ana proviene de la cuenca de agua subterránea del Condado de Orange, una de las fuentes de mejor calidad y más protegidas disponibles.
- **Tratamiento:** El agua de Santa Ana pasa por procesos de filtración y desinfección específicamente para eliminar o matar patógenos, incluidos los virus que causan COVID-19.
- **Monitoreo/Pruebas:** La ciudad de Santa Ana emplea personal altamente capacitado y habilidoso, y toma medidas exhaustivas para monitorear y analizar constantemente su agua para garantizar la seguridad pública. El año pasado, Santa Ana recolectó 16,125 muestras en todo su sistema de distribución para pruebas de calidad del agua, todas las cuales cumplieron con los estándares estatales y federales.
- **Regulación:** El agua potable de Santa Ana está altamente regulada, incluso más que el agua embotellada, y debe cumplir con estrictos estándares estatales y federales, que requieren la eliminación de más del 99.99% de todos los virus. De hecho, California tiene algunos de los niveles de tratamiento más altos requeridos para el agua potable.

## Mantener informados a los residentes de Santa Ana

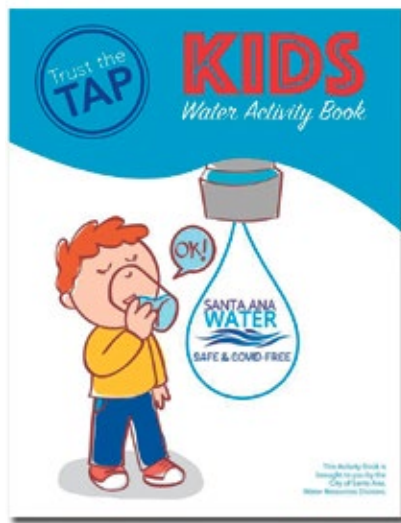
Una meta de la División de Recursos Hídricos es instruir y mantener informados a los residentes sobre la calidad de su agua potable. Por esta razón, la División publica un informe cada año que detalla las fuentes y la calidad de su agua potable, así como los estrictos estándares y monitoreo diseñados para protegerle. Asegúrese de buscar el Informe de calidad del agua 2020 de Santa Ana, también conocido como Informe anual de confianza del consumidor (CCR), en julio.



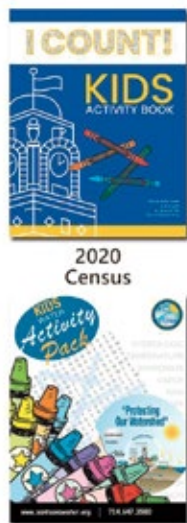
**NO mascarillas, guantes o toallitas en el reciclaje.**

**KHÔNG BỎ khẩu trang, găng tay, hoặc khăn lau vào thùng tái chế.**

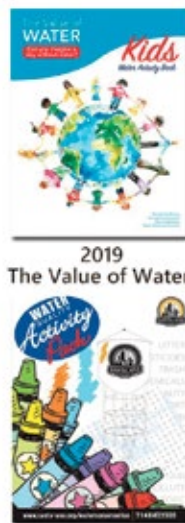




2020  
Trust The Tap



2018  
Protecting Our Watershed



2017  
Fill It From The Tap

## Making Education Fun!

The Water Resources Division also provides water education to children through its Youth Water Poster Contest and Kids Activity Book each year. You'll be learning about the winners of this year's poster contest in the next issue of *Santa Ana Green*.

The annual Kids Activity Books are packed with word searches, crossword puzzles, word scrambles, coloring pages and more, making education for youth (ages 5-18) fun! To download copies of our Kids Activity Books, please visit our Poster Contest webpage at [santaanawater.org/contest](http://santaanawater.org/contest).

### ¡Hagamos que la educación sea divertida!

La División de Recursos Hídricos también brinda educación sobre el agua a los niños a través de su Concurso de carteles de agua para jóvenes y su Libro de actividades para niños cada año. Aprenderá sobre los ganadores del concurso de carteles de este año en el próximo número de *Santa Ana Green*.

Los libros de actividades anuales para niños están repletos de búsquedas de palabras, crucigramas, juegos de palabras, páginas para colorear y más, ¡lo que hace que la educación para los jóvenes (de 5 a 18 años) sea divertida! Para descargar copias de nuestros Libros de actividades para niños, visite nuestra página web del Concurso de carteles en [santaanawater.org/contest](http://santaanawater.org/contest).

### Khiến Việc Học Tập Trở Nên Thú Vị!

Phân Ban Phụ Trách Tài Nguyên Nước cũng cung cấp kiến thức về nước cho các trẻ em thông qua Cuộc Thi Bức Tranh Nước Dành Cho Giới Trẻ và Cuốn Sách Hoạt Động Cho Trẻ Em mỗi năm. Bạn sẽ biết về những em thắng cuộc thi bức tranh trong số *Bản Tin Xanh Santa Ana* tiếp theo.

Các Cuốn Sách Hoạt Động Cho Trẻ Em hằng năm chứa đầy trò chơi tìm chữ, trò chơi tìm ô chữ, trò chơi sắp xếp chữ, tranh tô màu và còn nhiều hoạt động khác nữa. Các cuốn sách này khiến việc giáo dục giới trẻ (độ tuổi 5-18) trở nên thú vị! Xin vui lòng truy cập trang mạng Cuộc Thi Bức Tranh tại [santaanawater.org/contest](http://santaanawater.org/contest) để tải về các Cuốn Sách Hoạt Động Cho Trẻ Em.

## A Parks Master Plan Is Underway

The City of Santa Ana Parks, Recreation and Community Services Agency is creating our very first Parks Master Plan to guide our investment in parks, facilities, trails and open space. This is a long-range plan that will help identify and prioritize projects for the next 10 years.

This plan will include several opportunities for community and stakeholder involvement to ensure it meets the needs of our residents. Check [santa-ana.org/parksmasterplan](http://santa-ana.org/parksmasterplan) for more information and watch for an upcoming survey!



### Está en marcha un Plan Maestro de Parques

La Agencia de Parques, Recreación y Servicios Comunitarios de la Ciudad de Santa Ana está creando nuestro primer Plan Maestro de Parques para guiar nuestra inversión en parques, instalaciones, senderos y espacios abiertos. Este es un plan a largo plazo que ayudará a identificar y priorizar proyectos para los próximos 10 años.

Este plan incluirá varias oportunidades para la participación de la comunidad y las partes interesadas para garantizar que satisfagan las necesidades de nuestros residentes. Visite [santa-ana.org/parksmasterplan](http://santa-ana.org/parksmasterplan) para obtener más información y esté atento a la próxima encuesta!

### Đang Tiến Hành Kế Hoạch Tổng Thể Dành Cho Công Viên

Cơ Quan Công Viên, Giải Trí Và Dịch Vụ Cộng Đồng của Thành Phố Santa Ana đang lập ra Kế Hoạch Tổng Thể Dành Cho Công Viên đầu tiên của chúng ta nhằm chỉ đạo sự đầu tư vào công viên, cơ sở vật chất, đường mòn, và không gian tự do. Kế hoạch này là một kế hoạch dài hạn nhằm giúp xác định và xếp theo thứ tự ưu tiên những dự án trong 10 năm tới.

Kế hoạch này sẽ bao gồm vài cơ hội tham gia cho cộng đồng và bên liên quan để bảo đảm kế hoạch đáp ứng nhu cầu của dân cư. Hãy truy cập [santa-ana.org/parksmasterplan](http://santa-ana.org/parksmasterplan) để biết thêm thông tin và để ý cơ hội tham gia cuộc thăm dò ý kiến sắp tới.

## Laying the Groundwork for More Resilient Facilities



The Bay Area Council (BAC) has awarded a grant to the City of Santa Ana to investigate the feasibility of a microgrid at the Santa Ana Regional Transportation Center (SARTC). This grant was part of the BAC's "California Resilience Challenge," a program to help make cities and other public agencies more resilient against extreme climate events, such as drought, extreme heat and flooding.

The SARTC facility is an ideal candidate for a microgrid feasibility study, as it is a critical transportation hub for the city and region. A microgrid is a collection of assets, such as battery energy storage, solar panels and a smart controller, that can keep critical power running during utility company outages. This feasibility study will be developed by TRC Companies, working collaboratively with City staff.

### Sentar las bases para instalaciones más resilientes

El Consejo del Área de la Bahía (BAC) otorgó una subvención a la Ciudad de Santa Ana para investigar la viabilidad de una microrred en el Centro de Transporte Regional de Santa Ana (SARTC). Esta subvención fue parte del "Desafío de Resiliencia de California" de BAC, un programa para ayudar a que las ciudades y otras agencias públicas sean más resistentes a los eventos climáticos extremos, como la sequía, el calor extremo y las inundaciones.

La instalación del SARTC es un candidato ideal para un estudio de viabilidad de microrredes, ya que es un centro de transporte crítico para la ciudad y la región. Una microrred es una colección de activos, como el almacenamiento de energía de la batería, los paneles solares y un controlador inteligente, que puede mantener la energía crítica en funcionamiento durante los cortes de la empresa de servicios públicos. Este estudio de viabilidad será desarrollado por TRC Companies, en colaboración con el personal de la Ciudad.

### Đặt Nền Móng Cho Các Cơ Sở Mau Phục Hồi Hơn

Hội Đồng Vùng Vịnh (hoặc BAC) đã cấp một khoản tiền tài trợ cho Thành Phố Santa Ana nhằm nghiên cứu khả năng kiến tạo một lưới điện cực nhỏ (microgrid) tại Trung Tâm Vận Chuyển Khu Vực Santa Ana (hoặc SARTC). Khoản tiền tài trợ này là một phần của chương trình "Thử Thách Khả Năng Phục Hồi Của California" của BAC nhằm giúp đỡ các thành phố và các cơ quan công cộng khác có thể phục hồi mau hơn đối với những sự kiện về khí hậu, chẳng hạn như hạn hán, cơn nóng tột độ, và lũ lụt.

Cơ sở SARTC là đối tượng lý tưởng cho cuộc nghiên cứu về khả năng kiến tạo một lưới điện cực nhỏ bởi vì nơi đó là một trung tâm vận chuyển cốt yếu của thành phố và khu vực. Lưới điện cực nhỏ là sự tập hợp các tài nguyên, chẳng hạn như sự tích trữ năng lượng, pin mặt trời và bộ điều khiển thông minh mà có thể giúp những nơi thiết yếu tiếp tục hoạt động trong những lúc bị cúp điện do sự cố liên quan đến công ty tiện ích. Cuộc nghiên cứu này sẽ được phát triển bởi Các Công Ty TRC cùng với sự hợp tác của Ban Nhân Viên Thành Phố.



# Southern California Edison has Green Rate Options

For those of you who are interested in supporting renewable energy efforts, Southern California Edison has Green Rate Options available. By participating in SCE's Green Rate Options, you support local solar power, reduce your greenhouse gas emissions associated with electricity, and help play a key role in creating a cleaner, healthier environment. These options are now available to residential, commercial, and industrial customers by visiting [sce.com/residential/rates/standard-residential-rate-plan/green-rates](https://www.sce.com/residential/rates/standard-residential-rate-plan/green-rates). While there, see "Your Home" or "Your Business" for the available green rate options. Then press "Get Started" to sign up online, or if you prefer, call 866-701-7867.

If you're already driving an electric or plug-in hybrid, save with SCE's TOU-D-Prime rate. This Time-Of-Use (TOU) rate plan offers the lowest off-peak rates of all TOU options. Visit [sce.com/residential/rates/Time-Of-Use-Residential-Rate-Plans](https://www.sce.com/residential/rates/Time-Of-Use-Residential-Rate-Plans) to see how TOU can help you save. If you own a commercial facility and would like to power up your parking spaces, the Charge Ready Program is making the installation of electric vehicle (EV) charging stations easier and more cost-effective for businesses and properties. For details, visit [sce.com/business/electric-cars/Charge-Ready](https://www.sce.com/business/electric-cars/Charge-Ready).

Lastly, the Electric Access System Enhancement (EASE) program provides incentives for solar and battery storage systems to residential customers, at a fraction of the regular cost. Residents can verify their eligibility by visiting [ease.kitu.io](https://www.ease.kitu.io).



## Southern California Edison tiene opciones de tarifas verdes

Para aquellos de ustedes que estén interesados en apoyar los esfuerzos de energía renovable, *Southern California Edison* tiene opciones de tarifas verdes disponibles. Al participar en las opciones de tarifa ecológica de *SCE*, respalda la energía solar local, reduce las emisiones de gases de efecto invernadero asociadas con la electricidad y ayuda a desempeñar un papel clave en la creación de un medio ambiente más limpio y saludable. Estas opciones ahora están disponibles para clientes residenciales,

comerciales e industriales al visitar [sce.com/residential/rates/standard-residential-rate-plan/green-rates](https://www.sce.com/residential/rates/standard-residential-rate-plan/green-rates). Mientras esté allí, consulte "Su hogar" o "Su negocio" para conocer las opciones de tarifa verde disponibles. Luego presione "Comenzar" para registrarse en línea, o si lo prefiere, llame al 866-701-7867.

Si ya está conduciendo un auto híbrido eléctrico o enchufable, ahorre con la tarifa *TOU-D-Prime* de *SCE*. Este plan de tarifas por tiempo de uso (*TOU*) ofrece las tarifas fuera de horas pico más bajas de todas las opciones de *TOU*. Visite [sce.com/residential/rates/Time-Of-Use-Residential-Rate-Plans](https://www.sce.com/residential/rates/Time-Of-Use-Residential-Rate-Plans) para ver cómo *TOU* puede ayudarlo a ahorrar. Si es dueño de una instalación comercial y le gustaría encender sus espacios de estacionamiento, el programa *Charge Ready* hace que la instalación de estaciones de carga de vehículos eléctricos (*EV*) sea más fácil y más rentable para negocios y propiedades. Para obtener más información, visite [sce.com/business/electric-cars/Charge-Ready](https://www.sce.com/business/electric-cars/Charge-Ready).

Por último, el programa de Mejora del Sistema de Acceso Eléctrico (*EASE*) ofrece incentivos para los sistemas de almacenamiento de baterías y energía solar a los clientes residenciales, a una fracción del costo regular. Los residentes pueden verificar su elegibilidad visitando [ease.kitu.io](https://www.ease.kitu.io).

## Southern California Edison Có Các Tùy Chọn Giá Điện Xanh

Đối với các bạn muốn hỗ trợ những nỗ lực liên quan đến năng lượng tái tạo, Southern California Edison có sẵn Các Tùy Chọn Giá Điện Xanh (Green Rate Options) cho các bạn. Khi bạn tham gia vào chương trình Các Tùy Chọn Giá Điện Xanh của SCE, bạn sẽ trợ giúp năng lượng mặt trời ở địa phương của bạn, giảm lượng khí thải nhà kính liên quan đến điện lực, và giúp đóng vai trò quan trọng trong tiến trình kiến tạo một môi trường sạch hơn và lành mạnh hơn. Các tùy chọn này hiện đang có sẵn cho khách hàng gia cư, thương mại, và công nghiệp bằng cách truy cập [sce.com/residential/rates/standard-residential-rate-plan/green-rates](https://www.sce.com/residential/rates/standard-residential-rate-plan/green-rates). Lúc bạn đến đó, hãy xem "Nhà Quý Vị" hoặc "Doanh Nghiệp của Quý Vị" để xem các tùy chọn giá điện xanh có sẵn. Rồi nhấn "Bắt Đầu" để đăng ký trên mạng, hoặc nếu bạn muốn bạn có thể gọi số 866-701-7867.

Nếu bạn vốn đã lái xe điện hoặc xe lai cắm phích (plug-in hybrid), hãy tiết kiệm với giá điện *TOU-D-Prime*. Chương trình giá điện Thời Gian Sử Dụng (*Time-Of-Use*, hoặc *TOU*) cho bạn giá điện thấp nhất ngoài giờ cao điểm trong tất cả các tùy chọn *TOU*. Truy cập [sce.com/residential/rates/Time-Of-Use-Residential-Rate-Plans](https://www.sce.com/residential/rates/Time-Of-Use-Residential-Rate-Plans) để xem *TOU* có thể giúp bạn tiết kiệm tiền như thế nào. Nếu bạn sở hữu một cơ sở thương mại và muốn cấp điện cho các chỗ đậu xe của bạn, Chương Trình Sẵn Sàng Nạp Điện (*Charge Ready*) hiện đang giúp công trình lắp đặt các trạm nạp điện cho xe điện (hoặc *EV*) trở nên dễ dàng hơn và hiệu quả hơn về mặt chi phí cho các doanh nghiệp và bất động sản. Hãy truy cập [sce.com/business/electric-cars/Charge-Ready](https://www.sce.com/business/electric-cars/Charge-Ready) để biết chi tiết.

Cuối cùng, chương trình Nâng Cao Hệ Thống Tiếp Cận Điện (*Electric Access System Enhancement*, hoặc *EASE*) sẽ cung cấp khách hàng gia cư với những khoản ưu đãi dành cho hệ thống năng lượng mặt trời và tích trữ năng lượng với chi phí thấp hơn nhiều chi phí bình thường. Các dân cư có thể xác định khả năng hội đủ điều kiện của họ bằng cách truy cập [ease.kitu.io](https://www.ease.kitu.io).

# Summer Discount Plan Allows You to Turn Up the Savings

Earn up to \$140 in credits on your energy bill with Southern California Edison's (SCE) Summer Discount Plan. Flexible program options let you choose your level of comfort and savings. There's no cost to enroll or participate in the program and you can manage your preferences anytime. When you participate in the Summer Discount Plan, you save by voluntarily allowing SCE to shut down your A/C for up to 6 hours a day during "energy events," which they may call during periods of high electricity demand or emergencies. SCE supplies and installs a device on your home A/C unit to remotely shut it off during energy events. You can choose your level of participation from three options. For more information, including full program details, eligibility, terms and conditions, and frequently asked questions, visit:

- **Residents:** [sce.com/residential/rebates-savings/summer-discount-plan](https://www.sce.com/residential/rebates-savings/summer-discount-plan)
- **Businesses:** [sce.com/business/savings-incentives/summer-discount-plan](https://www.sce.com/business/savings-incentives/summer-discount-plan)

## Chương Trình Giảm Giá Mùa Hè Giúp Bạn Tăng Khoản Tiết Kiệm

Với Chương Trình Giảm Giá Mùa Hè của Southern California Edison (hoặc SCE) bạn có thể kiếm lên đến \$140 tín dụng trong hóa đơn điện của bạn. Các tùy chọn linh hoạt này của chương trình cho bạn khả năng chọn độ thoải mái và mức tiết kiệm của bạn. Bạn có thể đăng ký hoặc tham gia chương trình mà không tốn một xu nào và tại bất cứ lúc nào bạn cũng có thể lựa chọn theo ý bạn. Khi bạn tham gia Chương Trình Giảm Giá Mùa Hè, bạn có thể tiết kiệm bằng cách tình nguyện cho phép SCE tắt máy lạnh của bạn tối đa 6 tiếng mỗi ngày trong những lúc có "sự kiện năng lượng" (energy events) mà SCE có thể yêu cầu trong những khoảng thời gian có nhu cầu cao về điện hoặc trong những trường hợp khẩn cấp. SCE sẽ cung cấp và lắp đặt một thiết bị trong máy lạnh tại nhà của bạn để SCE có thể tắt máy lạnh từ xa trong những lúc có sự kiện năng lượng. Bạn có thể chọn cấp bậc tham gia trong ba lựa chọn. Để biết thêm thông tin, bao gồm toàn bộ chi tiết của chương trình, điều kiện hợp lệ, điều khoản và điều kiện, và những câu hỏi thường gặp, hãy truy cập:

- **Dân cư:** [sce.com/residential/rebates-savings/summer-discount-plan](https://www.sce.com/residential/rebates-savings/summer-discount-plan)
- **Doanh nghiệp:** [sce.com/business/savings-incentives/summer-discount-plan](https://www.sce.com/business/savings-incentives/summer-discount-plan)

## El plan de descuento de verano le permite aumentar los ahorros

Gane hasta \$140 en créditos en su factura de energía con el plan de descuento de verano de *Southern California Edison* (*SCE*). Las opciones de programas flexibles le permiten elegir su nivel de comodidad y ahorro. No hay ningún costo para inscribirse o participar en el programa y puede administrar sus preferencias en cualquier momento. Cuando participa en el Plan de descuento de verano, ahorra al permitir voluntariamente que *SCE* apague su aire acondicionado hasta 6 horas al día durante "eventos de energía", a los que pueden convocar durante períodos de alta demanda de electricidad o emergencias. *SCE* suministra e instala un dispositivo en la unidad de aire acondicionado de su hogar para apagarlo de forma remota durante eventos de energía. Puede elegir su nivel de participación entre tres opciones. Para obtener más información, incluidos los detalles completos del programa, la elegibilidad, los términos y condiciones y las preguntas frecuentes, visite:

- **Residentes:** [sce.com/residential/rebates-savings/summer-discount-plan](https://www.sce.com/residential/rebates-savings/summer-discount-plan)
- **Negocios:** [sce.com/business/savings-incentives/summer-discount-plan](https://www.sce.com/business/savings-incentives/summer-discount-plan)